

Российская академия наук  
Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,  
г. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.  
Адрес редакции: 191186,  
г. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.  
Адрес издателя: 191186,  
Санкт-Петербург, д. 18.  
Тел.: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

Регистрационный номер  
свидетельства о регистрации  
средства массовой информации  
ПИ No ФС77-79202  
от 22 сентября 2020 г.

Номер подготовлен  
при финансовой поддержке  
Фонда содействия буддийскому  
образованию и исследованиям  
(Москва).

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/aupv-h1f3-4xhg

# MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

**Материалы Первой международной научно-  
практической конференции молодых ученых  
«Современное буддийское образование, историко-  
культурологические и философские исследования»**

## Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,  
доктор филологических наук (Россия)*  
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат  
филологических наук (Россия)*  
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*  
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*  
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*  
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*  
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*  
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН  
(Россия)*  
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*  
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*  
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук  
(Монголия)*  
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*  
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*  
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*  
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*  
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук  
(Монголия)*  
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор  
(Россия)*  
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*  
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*  
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*  
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 15.06.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

*e-mail:* editor@isvov.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН  
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

## В НОМЕРЕ:

Международная научно-практическая конференция молодых ученых  
«Современное буддийское образование, историко-культурологические  
и философские исследования» (22–24 ноября 2023 г. Санкт-Петербург) (От Редколлегии) ..... 5

**Д. Н. Азизов.** Анализ и реконструкция настенной росписи  
в буддийском храме городища Зар-тепе..... 20

**Ю. И. Елихина.** Тибетское буддийское искусство XI — начала XX вв.:  
Учебное пособие для вузов (проект) ..... 24

**Ц. Д. Замбалов (Йонден Соднам).** Сводный комментарий  
к Украшению постижений Праджняпарамиты. Всеведение..... 27

**Ю. Н. Куликова, М. А. Шикунова.** Музей-институт семьи Рерихов и Дацан Гунзэчойнэй:  
из опыта сотрудничества ..... 34

**Р. Ф. Набиев, Г. Г. Тазеев, И. А. Сабиров.** К вопросу исследования этнонимов:  
*эвен-юйвэн-имэн-мани* ..... 44

**Т. И. Норина.** Творчество калмыцкого художника Гарри Олеговича Рокчинского  
через призму нейросети Kandinsky 2.2 ..... 50

**Б. Л. Тушинов.** Чахар-геше Лосанг Цултим (1740–1810):  
образование Дже Цонкапы в Центральном Тибете ..... 54

**Эцзиньцайжан (Огьен Церинг).** Обучение мирянина в тибетском монастыре:  
из личного опыта ..... 66

**Р. Л. Чильчигашев.** Сакральная архитектура Дацана Гунзэчойнэй ..... 69

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

**Л. И. Крякина, К. В. Коростелева.** Обзор выставки буддийских письменных  
памятников из собрания ИВР РАН к Первой международной научно-практической  
конференции молодых ученых «Современное буддийское образование,  
историко-культурологические и философские исследования»  
(Санкт-Петербург, 22–24 ноября 2023 г.) ..... 78

## РЕЦЕНЗИИ

**Н. В. Ямпольская.** Рец. на: *Ondřej Srba. Mongolian ritual texts in manuscript  
collections in the czech republic. Part 1 / Ed. with Michal Schwarz. —  
Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. — ISBN 978-80-280-0238-1* ..... 85

**Н. С. Яхонтова.** Рец. на: *Б. В. Меняев. Историко-культурное наследие хошутов  
Калмыкии: исследование и материалы. Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2023. — 544 с. —  
ISBN 978-5-91458-432-7*..... 89

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
Institute of Oriental Manuscripts  
(Asiatic Museum)

# MONGOLICA



191186, Russian Federation  
Saint Petersburg,  
Dvortsovaya Emb., 18  
Phone: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 2

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science  
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy  
of Sciences

**Materials of the International Conference of Young  
Scholars “Modern Buddhist Education, Historical,  
Cultural and Philosophical Studies”  
(St. Petersburg, November 22–24, 2023)**

## Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),  
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),  
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian  
Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy  
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand.Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian  
Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian  
Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/aupv-h1f3-4xhg

© Institute of Oriental Manuscripts RAS

(Asiatic Museum), 2024

© Group of authors, 2024

## IN THIS ISSUE:

International Conference of Young Scholars “Modern Buddhist Education, Historical, Cultural and Philosophical Studies” (St. Petersburg, November 22–24, 2023)  
(From the Editorial Board) ..... 5

**Dilshod N. Azizov.** Analysis and Reconstruction of Wall Painting  
in the Buddhist Temple of the City of Zar-tepe..... 20

**Yuliya I. Elikhina.** Tibetan Buddhist Art of the 11th to Early 20th Centuries:  
A Textbook for Universities (a draft)..... 24

**Tsyrenzshap D. Zambalov (Yonden Sodnam).** A Summary Commentary on the Adornment  
of the Attainments of Prajnaparamita. Omniscience ..... 27

**Julia N. Kulikova, Maria A. Shkunova.** Saint-Petersburg State Roerich Family Museum  
And Institute and Datsan Gunzechoyney: From the Experience of Collaboration ..... 34

**Rustam F. Nabiev, Garif G. Tazeev, Igor A. Sabirov.** To the Question of Researching Ethnonyms:  
*even-yuyven-imen-mani* ..... 44

**Tatiana I. Norina.** The Famous Paintings of Kalmyk Artist Garry Rokchinsky  
Through the Digital Prism of Kandinsky 2.2 ..... 50

**Bair L. Tushinov.** Chahar Geshe Losang Tsultim (1740–1810): The Education  
of Je Tsongkhapa in Central Tibet..... 54

**Ejincairang (Ogyen Tsering).** Training of a Lay Person in a Tibetan Monastery:  
Personal Experience..... 66

**Roman L. Chilchigashv.** The Sacred Architecture of Datsan Gunzechoinei..... 69

### ACADEMIC LIFE

**Liubov I. Kriakina, Cristina V. Korosteleva.** The Exhibition of Buddhist Written  
Monuments from the Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian  
Academy of Sciences, Dedicated to the International Conference of Young Scholars  
“Modern Buddhist Education, Historical, Cultural and Philosophical Studies”  
(St. Petersburg, November 22–24, 2023)..... 78

### REVIEWS

**Natalia V. Yampolskaya.** Rev. of the book: *Ondřej Srba.* Mongolian Ritual Texts in Manuscript  
Collections in the Czech Republic. Part 1 / Ed. with Michal Schwarz. —  
Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. —  
ISBN 978-80-280-0238-1..... 85

**Natalia S. Yakhontova.** Rev. of the book: *B. V. Meniaev.* Historical and Cultural Heritage  
of the Khoshuts of Kalmykia: Research and Materials. Elista: Kalmyk University Press. 2023. —  
544 p. ISBN: 978-5-91458-432-7 (in Russian)..... 89

ЭЦЗИНЬЦАЙЖАН (Огьен Церинг)  
Санкт-Петербургский Государственный Университет

## ОБУЧЕНИЕ МИРЯНИНА В ТИБЕТСКОМ МОНАСТЫРЕ: ИЗ ЛИЧНОГО ОПЫТА

В статье автор сообщает о том, как он проходил обучение в одном из крупных буддийских монастырей в провинции Цинхай КНР во время школьных каникул в 2014 и 2015 гг. Для людей, которые не являются монахами, но желают глубже изучить свою родную тибетскую культуру, существует «облегченный» набор учебных предметов и текстов. Методика обучения традиционная, платы за обучение монахи-учителя со своих учеников не берут.

Ключевые слова: тибетский буддизм, буддийский монастырь, традиционные науки, педагогика, Цинхай.

Об авторе: Эцзиньцайжан (Огьен Церинг), магистрант Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета (Санкт-Петербург, Россия) (ogyen@vk.com).

© ИВР РАН, 2024

© Эцзиньцайжан (Огьен Церинг), 2024

В своей небольшой статье я хочу рассказать, как обучаются буддийским наукам современные тибетские школьники и студенты, которые хотят лучше познакомиться с традиционной тибетской культурой.

Я обучался два раза по полтора месяца на каникулах в 2014 и 2015 гг. в монастыре Луцанг (тиб. *Klu tshang dgon pa*). Он находится в уезде Мангра (тиб. *Mang ra rdzong*, кит. Гуйнань 广南) — одном из пяти уездов Хайнань-Тибетского автономного округа провинции Цинхай. Монастырь был образован в 1889 г. Его основателями являются Четвертый Нье-тулку Лобсанг Чоки Нима (*rNye sku phreng bzhi pa blo bzang chos kyi nyi ma*) и его старший брат Луце-ринпоче (*Klu rtse rin po che*). Монастырь считается филиалом монастыря Рагья-гонпа (*Rwa rgya dgon pa*), который был основан в 1769 г. Ариг-геше-ченмо (*A rig dge bshes chen mo*; 1726–1803) в местности, расположенной в Голок-Тибетском автономном округе (тиб. *mGo log bod rigs rang skyong khul*; кит. 果洛藏族自治州) провинции Цинхай [Монастырь Нье-тулку]. Традиционный образ жизни населения этой местности хорошо описан русским путешественником П. К. Козловым (1863–1935), экспедиция которого останавливалась там в январе 1909 г. Коз-

лов назвал его «разбойничий хошун Луцца» и сделал несколько красочных фотографий [Козлов, 2015. С. 245–251]. Система образования там такая же, как в крупнейшем в этом регионе монастыре Лавран-Ташичил (*Bla brang bkra shis 'khyil*). Программа преподавания буддийской философии такая же, как в Лавране, а ритуальная практика — такая же, как в базовом монастыре Рагья. Этот монастырь является учебным центром, там ведется преподавание «пяти малых наук» (*rig gnas chung ba lnga*): поэтика, риторика, стилистика, театральное искусство и астрономия.

Лавран сейчас административно относится к провинции Ганьсу, вокруг него образовался небольшой город. Его основал в 1709 г. по инициативе хошутского князя Цеванг Дандзина (*Tshe dbang bstan 'dzin*) знаменитый ученый лама Джамьян-Шадпа Нгаван Дзондуй (*'Jam dbyangs bzhad pa Ngag dbang brtson 'grus* 1648–1721). По словам академика Ф. И. Щербатского (1866–1942), Лавран «прославился как обитель глубочайшей учености и как духовная метрополия буддизма всей Монголии». [Щербатской, 1988. С. 109]. Поэтому учебные программы Лаврана приняты многими буддийскими монастырями.

Сегодня в монастыре Луцанг живут и учатся около 500 монахов.

Чтобы школьники и студенты могли получить знания в монастыре, нужно, прежде всего, найти учителя. Надо узнать: какие ламы ведут учебные курсы на каникулах (летом и зимой). Эти сведения получают неофициально: через друзей, родственников и знакомых.

Школьники обычно изучают с ламами краткие грамматические трактаты «Сумчупа» (тиб. *Sum ci pa*) и «Тагкьиджугпа» (тиб. *rTags kyi 'jug pa*), которые датируются VII в. Традиционно считается, что их автором был Тхонми Самбхота — создатель тибетской письменности. Причем изучение этих трактатов проходит в стиле философского диспута, а не только путем заучивания текста.

Учащиеся осваивают также поэтику (*snyan ngag*), чтобы уметь красиво и правильно выражать свои мысли на родном языке.

Пользуется популярностью и традиционная филология (*sgra rig*), важным элементом которой является санскритская грамматика на тибетском языке. Часто эту науку изучают те тибетские студенты, которые собираются поступать в магистратуру или аспирантуру. Для этого необходимо сдать обязательный экзамен по иностранному языку. Но так как большинство тибетцев, даже образованных, знают только тибетский и китайский, то они могут сдать в качестве иностранного языка экзамен по традиционной филологии. Наиболее популярным учебным текстом является «Грамматика Сарасвати» (тиб. *dByangs can sgra mdo*; санскр. *Sārasvatavyākaraṇa*), которая является изложением грамматики санскрита.

Для изучения буддийской логики и основ философии используются семь сочинений, названных по имени их автора «Се-дуйра» (*bSe bsdus grwa*). Автором этого цикла сочинений является Нгаванг Таши (*Ngag dbang bkra shis*; 1678–1738), «духовный сын» (*thugs sras*) осно-

вателя Лаврана Джамьян-Шадбы. «Се» (*bSe*) — его родовое имя.

Мирским людям можно изучать в монастыре и чисто буддийские предметы, такие как «Ламрим» (*Lam rim*) — «Этапы пути к просветлению», «Дубта» (*Grub mtha'*) — «Изложение различных философских систем», «Салам» (*Sa lam*) — «Пять путей и десять стадий бодхисаттвы», «Чойджун» (*Chos 'byung*) — «История буддизма». Но обычно эти предметы преподаются мирянам в кратком изложении.

Обычно ученый лама собирает группу слушателей, которые сами выбирают, как им удобнее заниматься. Некоторые занимаются каждый день, некоторые — через день.

Ламы излагают учебный материал быстро, поэтому записывать за ними невозможно. Да и традиции вести конспекты нет. Поэтому слова учителя мы записывали на диктофоны и телефоны, а потом прослушивали и конспектировали.

В тибетских монастырях, в том числе в монастыре Луцанг, обучение всегда бесплатно. Ежегодно школьники и студенты, а также некоторые миряне изучают как буддийское учение, так и традиционные светские науки.

Во время учебы многие ученики живут у своих близких друзей и родственников — монахов. Например, я жил у старшего брата моей одноклассницы — монаха монастыря. Она нас познакомила, и я с ним подружился. Некоторые ученики ежедневно приезжали в монастырь на учебу из уездного центра. Одни из них постоянно проживали в уездном центре, другие снимали квартиру в городе, так как монастырь Луцанг находится недалеко, в двух километрах, от города Мангра.

Таким образом, любой тибетец, который желает глубже изучить буддизм и традиционные науки, имеет возможность пройти краткое обучение в монастыре даже не будучи монахом.

### Использованная литература

Козлов 2015: *Козлов П.К.* Дневники Монголо-Сычуаньской экспедиции: 1907–1909. Редактор-составитель Т. И. Юсупова. Составитель Т. Ю. Гнатюк. Ответственный редактор А. И. Андреев. СПб.: Нестор-История, 2015.

Монастырь Нье-гулку: rNye dgon bshad sgrub dar rgyas dge 'phel gling". (Интернет-ресурс. <http://tb.ti->

[bet.cn/tb/religion/temple/201912/t20191225\\_6727328.html](http://bet.cn/tb/religion/temple/201912/t20191225_6727328.html)). Дата обращения: 27.03.2024).

Щербатской, 1988: *Щербатской Ф. И.* Избранные труды по буддизму / Перевод с английского. Составители и авторы биографического очерка А. Н. Зелинский, Б. В. Семичов. Комментарий и редакция переводов В. Н. Топорова. М.: Наука, 1988.

## TRAINING OF A LAY PERSON IN A TIBETAN MONASTERY: PERSONAL EXPERIENCE

**EJINCAIRANG (Ogyen TSERING)**  
St. Petersburg State University

The author describes his studies at a Buddhist monastery in the Qinghai Province of China during high school vacations in 2014 and 2015. For those lay people who wish to study their native Tibetan culture more thoroughly, a simplified curriculum of traditional subjects and texts is organized. Traditional teaching methods are used and lama teachers take no fee from their students.

Key words: Tibetan Buddhism, Buddhist monastery, traditional sciences, pedagogics, Qinghai.

About the author: **EJINCAIRANG (Ogyen TSERING)**, Graduate Student, Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University (St. Petersburg, Russian Federation) ([ogyen@vk.com](mailto:ogyen@vk.com)).